



DIARIO DEL FESTIVAL



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016

ANNE
HATHAWAY

ROSEMARIE
DeWITT

BILL
IRWIN

TUNDE
ADEBIMPE

MATHER
ZICKEL

ANNA DEEVERE
SMITH

DEBRA
WINGER



SELECCIÓN OFICIAL
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
VENICE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

JONATHAN DEMME DIRIGE SU MEJOR PELÍCULA DE LOS ÚLTIMOS AÑOS.
ANNE HATHAWAY EN UNA ACTUACIÓN MERECEDORA DE UN PREMIO.
DEBRA WINGER SIMPLEMENTE SOBERBIA.
- Peter Travers, ROLLING STONE

LA BODA DE RACHEL

UNA PELÍCULA DE JONATHAN DEMME

SONY PICTURES CLASSICS PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE CLINICA ESTETICO EN ASOCIACIÓN CON MARC PLATT PRODUCTIONS UNA PELÍCULA DE JONATHAN DEMME "RACHEL GETTING MARRIED"
ANNE HATHAWAY ROSEMARIE DeWITT BILL IRWIN TUNDE ADEBIMPE MATHER ZICKEL ANNA DEEVERE SMITH ANISA GEORGE ROBYN HITCHCOCK SISTER CAROL EAST Y DEBRA WINGER
REPARTO DE BERNARD TELSEY, CSA CO-PRODUCIDA POR H.H. COOPER MÚSICA ZAFER TAWIL DONALD HARRISON, JR. VESTUARIO DE SUSAN LYALL EDITADO POR TIM SOUYRES, A.C.E. BASADO EN EL LIBRO DE FORD WHEELER DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA DECLAN QUINN, ASC
SONY PICTURES CLASSICS™ PRODUCCIONES LASERVIS ILONA HERZBERG CAROL CUDDY PRODUCCIÓN POR NEDA ARMIAN MARC PLATT ESCRITO POR JENNY LUMET PRODUCCIÓN Y DIRECCIÓN POR JONATHAN DEMME



SOUNDTRACK ON LAKESHORE RECORDS

WWW.SONYPICTURES.ES



PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

Sekulako txalo zaparrada Streepentzat

Meryl Streep hunkituta jaso zuen atzo bere zinema ibilbidea goraiatzeko Donostia saria. Aurrez, ehunka lagun azaldu ziren Kursaal atarira, ekitaldiaren aurkezle Eduardo Noriegaren hitzetan "antzezpenaren mito handienetako bat" bertatik bertara ikusteko irritan.

New Jerseyko aktorearen ibilbide oparoa laburbiltzen duen bideoa proiektatu ondoren, aurtengo Epaimahai Ofizialeko buru Jonathan Demme zinegilea paratu zen agertokian Streepen laudorio egiteko. *Mantxuariako hautagaia* filmean bere zuzendaritzapean jardundako Streepi buruz bost dohain nabarmendu zituen: "Itxura ona du, buru argia, sekulako irudimena, adoretua da eta gainera, onbera hutsa", azpimarratu zuen Demmek omenduari dei egin aurretik.

Hartara, soineko beltzez jantzita eta apainduratan urri agertu zen eszenatokira *Kramer vs. Kramer* eta *Sophie's Choice* filmengatik dagoeneko bi Oscar sari irabazita dituen Meryl Streep aktorea aparta.

Ohorezko txaloaldia baretu zenean, Noriegak belaunikoz emandako garaikurra bularraldearen kontra besarkatzen zuela hasi zen eskerrak emanez: "Lehenik, zeruan dauden nire gurasoei", eta gero, bere aktorekideei, "errudun sentitzen naiz sari hau niretzat bakarrik jaso izanaz". Azkenik, aktore izateaz harro zegoela aitortu zuen.



Iñigo IBÁÑEZ

«This award honours all my colleagues»

Meryl Streep received this year's second Donostia Award last night at a ceremony in the Kursaal. After an initial introduction by the Spanish actor Eduardo Noriega who described her as "one of the best actresses in the history of cinema with great technique and an exquisite sensibility" and reminded us of her two Oscars for *Kramer Vs Kramer* and *Sophie's Choice* as well as the numerous prizes she had won all over the world, the president of the official Jury, Jonathan Demme, who is also a close friend of the actress, came on stage. He felt that he could explain her magic in five elements: "a wonderful appearance, a brilliant mind, a great imagination, profound courage and most important, a gigantic heart."

After being presented with her award by Demme, the actress revealed that she knew that her father and mother in heaven would totally agree with what they had just said.

She wanted to thank the Festival management and organisers, Jonathan Demme and all the Jury, and all the audience who had bought tickets to come there. "I'm very touched; I shall return sometime." She said that it felt odd to be standing there all on her own, and confessed that every time she received an award she felt guilty because she hadn't stood alone in any of her films so that, "this award honours all my colleagues."

She closed by saying how proud she was to be an actress and stressed how art was necessary as it knits nations together and connects souls across cultural divides.

She finally thanked everyone "for not being tired of me considering how long we've known each other."



Inaki PARDO

«Volveré»

"Cuando han hablado no me creía que lo hicieran de mí, pero estoy segura de que tanto mi padre como mi madre, desde el cielo, estarán totalmente de acuerdo con lo que han dicho". Ésas fueron las primeras palabras de una Meryl Streep emocionada, a la que el auditorio del Kursaal, totalmente en pie, recibió con casi dos minutos de aplausos. "Agradezco a la organización, a Jonathan, a los miembros del Jurado y a todos ustedes, que han comprado la entrada para estar hoy aquí, este recibimiento. Estoy muy conmovida y volveré".

El actor Eduardo Noriega y el director Jonathan Demme no tuvieron más que elogios para ella. Noriega destacó que es una actriz "completa, dúctil, camaleónica y dotada de una exquisita sensibilidad". Demme, por su parte, recaló "su apariencia, mente brillante, imaginación desbordante, valentía y enorme corazón". Meryl dedicó el galardón a sus compañeros. "Me siento culpable por recibir estos premios, pero los colegas son los que nos permiten realizar nuestra labor, por lo que este premio honra a quienes han trabajado conmigo".



Inaki PARDO

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



MERYL STREEP



Meryl Streep recibe múltiples muestras de cariño del público donostiarra.



Iñaki PARDO

Gathering experience and putting it back into the world

The eagerly awaited appearance by Meryl Streep at a press conference yesterday afternoon before she was presented with the Donostia Award completely fulfilled the expectations of a packed press room in the Kursaal. The actress declared that she had never encountered so much warmth and was honoured to be receiving the award. She revealed that she was thrilled to be here as she had received a request to come over before but that unfortunately she had never been free at this time of year.

The actress as a child had wanted to be a translator at the United Nations and she felt that through acting she had been given the chance to make her childhood dream come true: "actors are translators: we translate for the audience people who lived before us or who live far from us or whose bodies are decades older than ours. We are people who gather experience and put it back into the world."

She is proud to be able to look back over such a glorious CV but thinks that there are still interesting stories to be told about people of all ages. "Most actors and actresses I know have gotten better with time and maybe executives now think that experience has something to be said for it." She recalled how when she turned forty, she thought she was going to have to retire, but each year projects had come up, "maybe because there are now more women working in the industry who are prepared to put money into products that otherwise wouldn't have seen the light of day."

She praised Jonathan Demme, who was to present her with the Donostia award a few hours later. "he's got a great heart and I prefer to work with directors like him who offer you a more free experience."

She also looked forward to perhaps directing a film herself one day. She hadn't done so up to now because it would require so much time but now that her children were getting older it was something that she wouldn't rule out.

She also recalled how shooting *Out of Africa* had been a wonderful experience, and felt that it might well have been one of the last examples of the old-time method of film making when there wasn't the pressure of time and money that filmmaking involves nowadays.

«Los actores somos traductores de historias»

Simpática, con mucha chispa y totalmente agradecida se mostró Meryl Streep horas antes de recoger el Premio Donostia. La actriz, que desde que, en 1977 hizo *Julia*, ha trabajado en películas como *La decisión de Sophie*, *Memorias de África*, *Los puentes de Madison* o, recientemente, *Julie and Julia*, reconoció que no había podido acudir antes a San Sebastián. Durante años, como los veranos los dedicaba a sus hijos, tenía que trabajar en septiembre. Muchos la animaron a venir, pero parece ser que Robert de Niro fue el "culpable" de que, finalmente, aceptara. Imitando su voz, declaró en la rueda de prensa: "Él me dijo: 'Tienes que ir. Tienes que ir. La gente es encantadora. La comida es formidable. Yo voy siempre'. Todos me animaban".

La expectación levantada por su presencia fue máxima y no defraudó. Una y otra vez arrancó los aplausos y risas del público y se agotaron los auriculares para la traducción simultánea.

Ella -para muchos la mejor actriz del momento-, de niña soñaba con ser intérprete en las Naciones Unidas. Un sueño que, de cierto modo, ve cumplido, pues considera que los actores son intérpretes que transmiten experiencias al público. "Cuando era joven no pensaba en que quería comunicar, sino lucirme.



Iñaki PARDO

Con el tiempo me di cuenta de que los actores somos traductores de historias, de personas de otros tiempos y países lejanos, que intentamos transmitir a los espectadores".

Historias atractivas

Considera que la industria cinematográfica sigue interesada en contar historias atractivas de personas de cualquier edad, aunque cuando cumplió cuarenta años pensó que aquello era el final. "A los cuarenta le dije a mi marido: 'Éste va a ser mi último año. Tenemos que buscar un lugar para cuando me jubile'. A partir de entonces, cada año pensaba que me llegaba el retiro, pero he seguido teniendo trabajos".

Sobre el director Jonathan Demme, con el que trabajó en el pasado y que unas horas más tarde iba a entregarle el premio, señaló que tiene un corazón enorme siempre dispuesto a ayudar a quienes realizan documentales sobre causas injustas. También dijo que "aunque me guste trabajar con alguien que sabe qué quiere que le des, prefiero trabajar con gente como él, que es una experiencia más libre".

Entre sus proyectos, Meryl Streep no descarta dirigir, algo que hasta ahora no ha hecho porque exige mucha dedicación. "La mayoría de los directores con los que he trabajado te dirán que sí he dirigido antes, porque tengo opiniones muy claras.

Pero dirigir es un trabajo que requiere las 24 horas del día y creo que cuando mi hija pequeña -que ahora tiene 17 años- se independice, estaría encantada de hacerlo".

Memorias de África

En la industria del cine, según la actriz estadounidense, actualmente prima la parte económica y se trata de que los proyectos se terminen cuanto antes. En su opinión, *Memorias de África* marcó algo así como un antes y un después en el modo

de hacer cine. "Creo que fue la última película de la vieja manera de hacer cine. El proceso de trabajo era diferente y yo no sentí la presión ni del tiempo ni del dinero".

Sin rehuir ninguna de las preguntas de los periodistas, Meryl Streep se mostró partidaria del candidato demócrata para la presidencia estadounidense. A la pregunta de qué ocurriría si Obama ganara las elecciones, sin reprimirse, respondió con un grito de júbilo. "Si quien gana es el candidato republicano -añadió- estoy ya buscando piso en San Sebastián, un lugar maravilloso".

Lupe CALVO

Allan OWEN



EL NIDO VACÍO • Argentina - España - Francia
José María Morales y Diego Dubcovsky (productores), Daniel Burman (director), Cecilia Roth e Inés Efron (actrices) y Arturo Goetz (actor)

Daniel Burman es un gran admirador de Woody Allen. Por eso, se lamentó ayer de no haber coincidido con el neoyorquino en el Zinemaldia para pedirle un autógrafo. Tiempo al tiempo.

En la sexta película del argentino queda en el aire qué es sueño y qué es realidad. "Lo que me interesaba –dijo el bonaerense– es el tratamiento de lo cotidiano que practicamos todos los días". El filme representa el caos interior que vive el personaje, Leonardo –Arturo Goetz– un escritor que navega en un mar de dudas y en una crisis de edad.

"La película es una representación muy fidedigna de la ruptura que vive. En el día a día intentamos escaparnos a ciertos lugares más o menos cercanos para que la vida sea un poco menos aburrida. Me interesaba ese pequeño corrimiento fantástico", dijo el director.

A Burman hubo varias cosas que le inspiraron a la hora de construir el personaje principal. "La extraña y compleja relación de amor entre padres e hijos. Y también el concepto de 'artista' vigente hoy en día". Para el argentino, esta visión es muy renacentista: el artista es artista y ya está.

"Decir que cualquier cosa que se haga es arte, es un verdadero disparate". Para el director es irritante esa tendencia. "Parece que llegado a ese estatus, todo es producible", dijo. "No estoy de acuerdo. Creo que es justo a la inversa. La película, en cierto modo, es una reflexión sobre lo que es ser artista en la actualidad".

El largometraje incluye dos números musicales. Burman reconoce que tiene una relación muy ambigua con ellos. Le dan



Daniel Burman, Cecilia Roth, Arturo Goetz y Inés Efron componentes de la película *El nido vacío* Iñaki PARDO

Divagando sin rumbo fijo

mucha vergüenza, pero también le fascinan. "Como siempre he querido incluir un cuadro musical en alguna película, esta vez lo he hecho. No ha sido un capricho sino otra manera más de expresión".

Para el actor Arturo Goetz –Leonardo– *El nido vacío* es la segunda película que rueda a las órdenes de Burman. "Ha sido una experiencia maravillosa y el personaje es entrañable. Daniel

El filme representa el caos que vive el personaje, un escritor que navega en un mar de dudas

es un tipo que saca lo mejor de cada uno. Es muy buen director y soy un afortunado por trabajar con él. Le estoy muy agradecido".

La actriz Cecilia Roth, que vino por primera vez al Zinemaldia en 1977, da vida en el filme a Martha. "A lo largo de la película mi personaje acompaña a Leonardo –su marido– y a través de los ojos de él se advierte lo que le está sucediendo a ella y la crisis que padece el matrimonio".

Martha es una mujer burguesa con los estereotipos propios de su clase. Forma una familia, abandona los estudios, tiene hijos y vuelve a estudiar una vez que ellos han abandonado el hogar. "Pero detrás de todo eso hay una enorme complejidad que he intentado transmitir. El espectador evaluará", señaló Roth.

EZPALA

Faith in the face of death

Director Javier Fesser latest film Camino tells the story of an eleven-year-old girl who is facing a serious illness against a background of religious fervour. He had been trying to think out this story for a long time. "The starting point for this film is the need to understand. I'm really interested in the experiences of people who see life differently.

His latest film, which deals with feelings and the possibility of passing away happily and peacefully, has two basic elements: the health of the body and the soul.

Fesser thinks that the film doesn't criticise anything as it gives everyone the opportunity to defend and set out what they think. "The film hasn't been made to provide a diagnosis, but to offer an

EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/2009



FELIX LINARES LA NOCHE DE...



Puede que necesites volver a verla.



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.canaltcm.com

T C M I

El cine que ya tenías que haber visto.



BI-MONG / DREAM • Hego Korea
Kim Ki-duk (zuzendaria) • Zi-A (aktorea)

Amets perfektuaren ifrentzua

Wong Kar Wai txinatarrarekin batera Asiako zinemagile garaikide interesgarrietakoa den Kim Ki-duk Sail Ofizialeko azken jardunaldian lehiatu zen atzo, ametsen munduan girotutako bere-berezko kontaketa batekin. Lirismoaren eta amesgaiztoaren artean kokatzen diren hainbat irudizko alegien, hala nola, *Udaberria, uda, udazkena, negua... eta udaberria* edo gure artean aspaldi gabe estreinatutako *Hatsa* bezalako pelikulen egile Ki-duk, Borgesek gogoko izango lukeen istorioa kontatzen du *Amets* izenburuko film honetan: neska batek, sonambulu, gizon batek amestutakoa betetzen du lo dagoenean.

Kim Ki-duk poetika kontrastez beteriko jolas gisa ageri zaigu lan berri honetan, non, bere pertsonaia nagusiek desamodioaren yin-a eta yang-a haragitzen duten; gizonak, maite duen emakumearekin egiten du amets; eta emakumeak, aldiz, gorrotatzen duen senargai ohiaren besotara itzuliko da gizonaren ametsen eraginez.

Arestian izandako auto-istripu baten ondorioz Zinemaldira etortzerik izan ez duen zuzendari hegokorarrak, Seuletik mintzatu zen prentsarekin bideo-konferentzia bidez: "*Bi-mong* filman maitasuneko istorio bat garatu dut, ametsen bitartez protagonista bien oraina eta geroa baldintzatzen duen iragana azpimarratuz".

"Zeloek, suminak eta zorionak osaturiko zirkulua da maitasuna, eta hau bukatzen denean ere, oroitzapenei esker bizirik dirau. Oroitzapenak baitira, izan ere, finean gobernatzen gaituztenak", azaldu zuen zuzendariak, hasierako planteamendu bizigarria gorabehera, bilakaeran huts egiten duen kontakizun korapilotsu honen gainean.

Iritziak iritzi, filmaren emanalditik kalerakoan, kritikari burutsu horietako bati entzundakoaren arabera: "Hain da pelikula aspergarria, ezen antzezleak ere lokartu egiten baitira".

Kim Ki-duk habló con los medios informativos a través de videoconferencia.



Gorka ESTRADA



Dream lover

Kim Ki-duk, one of the most interesting filmmakers in modern Asian cinema, has made a film that tells a story that Borges himself would have enjoyed writing: a young girl acts out the dreams of a man she doesn't know while she's asleep.

Kim Ki-duk's poetic art in his latest film creates a clash in which his two main characters represent the yin and the yang of love; he lives in his dreams with the woman who he says he loves, while she sleepwalks after the man she says she hates.

The director has been unable to come to the Festival as he is convalescing after a recent car accident but spoke from Seoul via videoconference and explained that in *Bi-mong* he had made, "a love story by delving into the past of his two main characters, that is represented by the world of dreams and which conditions their present and future." "Love is a circle of jealousy, anger and happiness and when it ends, it is kept alive by memories," the director explained.

El yin y el yang del desamor

Kim Ki-duk, uno de los autores más interesantes del cine asiático actual, compitió ayer en el Zinemaldia con un personal relato ambientado en el mundo de los sueños. En esta ocasión, Ki-duk narra una historia que no hubiese desagradado al mismísimo Borges: una joven actúa en función de los sueños de un hombre al que no conoce mientras ella está dormida.

La poética de Kim Ki-duk surge en este nuevo trabajo como un juego de contrastes en el que sus dos personajes principales encarnan el yin y el yang del desamor; él convive en sus sueños con la mujer que dice amar, mientras que ella persigue sonámbula al hombre que dice odiar.

El surcoreano, que no ha podido acudir al Festival ya que se está recuperando de un reciente accidente de coche, habló desde Seúl a través de videoconferencia y explicó que en *Bi-mong* ha desarrollado "una historia de amor, el tema universal del hombre, incidiendo en el pasado de sus dos protagonistas, que está representado por el mundo de los sueños y que condiciona el presente y futuro de ambos".

"El amor es un círculo de celos, ira y felicidad y cuando termina se mantiene vivo gracias a los recuerdos, que son finalmente los que nos gobiernan", explicó el director.



DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

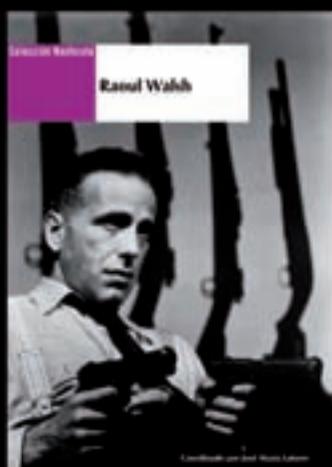


NOSFERATU KOLEKZIOA
COLECCIÓN NOSFERATU

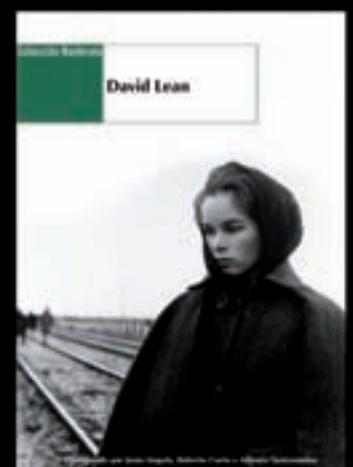
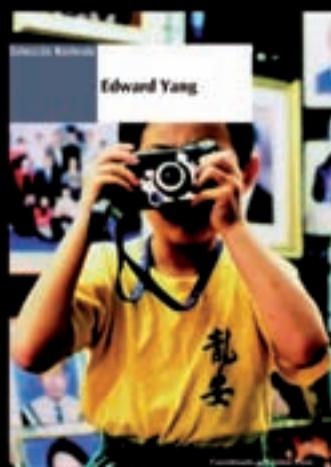
1 Raoul Walsh
 otsaila / febrero 2008

2 Edward Yang
 ekaina / junio 2008

3 David Lean
 urria / octubre 2008



Benaketo / Distribución: UDL Libros



www.donostiakultura.com

NUEVOS DIRECTORES

AMOROSA SOLEDAD

Carranzak eta Galardik: «Protagonistak arazoak nola bizi dituen bihurtzen du filma barregarri»

Amorosa Soledad aurkeztu du te Martín Carranza eta Victoria Galardi argentinarrek. "Komedia dramatikoa da; ikusleek barre egingo dute, baina ez gag-enganatik, protagonistaren egoera patetikoarengatik baizik", esan du Carranzak. "Filmak ez du, berez, berregarria izatea helburu. Protagonistari gertatzen ari zaiona erreala da, sufritzen ari da. Bere arazoak nola bizi dituen bihurtzen du barregarri", gehitu du Galardik. Carranzarekin batera filma zuzentzeaz gain, gidoia ere idatzi du Galardik.

Senargaiak utzi duen neska gazte bat da protagonista, Soledad. Porrot sentimental berri bat saihestu nahian, bizpahiru urtez bakarrik egotea erabaki du. Alabaina, mutil bat ezagutu du eta harekiko harremana Soledadek espero ez bezala hasi da zertzen. Horretan ari dela, senargai ohiak deitu eta berriz elkarrekin hastera proposatu dio.

Soledad pertsonaia gaixotia da, hipokondriakoa. Gainera, gauzak ez zaizkio espero bezala ateratzen, eta erabaki bat hartu eta justu kontrakoa egiten du. Ez du ulertzen zer gertatzen ari zaion eta ez da batere ondo sentitzen. "Alde horretatik, jende askok bere burua pertsonaiarengan islatuta ikus dezake", nabarmendu du Carranzak.

"Hasiera-hasieratik garbi ikusi genuen psikoanalizatu gabeko protagonista nahi genuela -adierazi du Galardik-. Argen-



Ezker-eskuin, Inés Efron aktorea, eta Martín Carranza eta Victoria Galardi zuzendariak.

Iñigo IBÁÑEZ

tinan oso ohikoa da psikoanalisisa, guk geuk terapia egiten dugu, baina Soledad psikoanalisiaren makulurik gabe behar genuen.

Psikoanalizatu gabeko emakumea dela hizkeran ere islatzen saiatu gara. Esaterako, tristura sentitzen duela dio; itolarria edo larrimina sentitzen duela esan izan balu, berriz, gertatzen ari zaiona ulertzen duela edo, behintzat, ulertzen saiatzen ari dela adieraziko luke".

Protagonista nagusiaren rola Inés Efronek jokatu du. *Amorosa Soledad* ez da aktore ho-

nek Zinemaldian aurkeztu duen film bakarra, Sail Ofizialeko *El nido vacío* ere parte hartu baitu. "Sarri, film dramatikoa aritzen naiz; *Amorosa Soledad*, berriz, komedia moduko bat da, eta aldatzea beti da atsegina -aitortu du aktoreak-. Zuzendariak zehatz-mehatz zer nahi zuten ulertzen saiatu naiz eta horren arabera landu dut pertsonaia. Zorionez, horretarako nahikoa denbora izan dut, urtebete-edo".

Filmean parte hartzen duten gainerako aktoreak protagonista nagusiarekin ahal bezain on-

gi uztartze aldera, Efronek berak castingean lagundu die zuzendariari. "Oso eskuzabal jokatzen du -aitortu du Galardik- eta bene-benetan eskerrak eman beharrean gaude".

Zinemagintzan eskarmentu handia dute Carranzak eta Galardik. Hala ere, *Amorosa Soledad* da zuzendu duten fikziozko lehen film luzea. Oraindik bukatu gabe zegoela, Toulouseko Zinemaldian aurkeztu zuten, Zinema Eraikitzen atalean. Han hautatu zuten Donostiarako, eta hori akuitua izan da filma bukatzeko. **M.A.**

Lonely in love

The Argentinians directors Martín Carranza and Victoria Galardi are in San Sebastián to present *Amorosa Soledad*, which they describe as, "a dramatic comedy, which makes the audience laugh more for the pitiful nature of the situations that the main character finds herself in, not because there are gags," the former points out. It's not a comedy that tries to be funny; what is happening is really happening and the main character really does suffer," Galardi adds, who has not only co-directed the film but has also written the script.

The leading character in the film is Soledad, a girl who has been dumped by her boyfriend. From this moment on, she decides to stay single for the next two or three years in order to avoid suffering another let-down in love. However, Soledad, who is a chronic hypochondriac, meets a man who she unexpectedly really hits it off with, which forces her to make a decision. Carranza says that, "Soledad is a hypochondriac, and things don't turn as she expects them to; she makes a decision and then does the exact opposite. There are a lot of people who will be able to identify with her character."

ENCUENTROS ZABALTEGI

Buenas conversaciones en los Encuentros de Zavala

A falta de la celebración del último Encuentro de Zabaltegi, que tendrá lugar hoy a las 14h en el Club del Victoria Eugenia, Juan Zavala se anticipó y realizó un balance, a la vez que mostró la satisfacción por la segunda edición con este nuevo formato que él mismo estrenó el año pasado: "El balance es muy positivo. A mí las películas me han parecido muy buenas y los temas de conversaciones que hemos desarrollado, muy interesantes".

Tal y como Zavala comentó al comienzo del encuentro de ayer, éste no es el lugar para caza-autógrafos de grandes estrellas como Meryl Streep, sino para cineastas dispuestos a presentar su trabajo y hablar de él. Esto no quiere decir que el Club del Victoria Eugenia no haya acogido la presentación de grandes reali-

zadores. Este año han desfilado, tanto directores de la talla de Olivier Assayas o Kyoshi Kurosawa como jóvenes realizadores que compiten por el Premio Altadis-Nuevos Directores, tales como Gabriel Velásquez, Miika Soini o Fien Troch.

Todos los títulos que se proyectan en Zabaltegi tienen su cabida en estos encuentros, siempre que los equipos estén dispuestos a hacerlo. "Es una manera de hacerles más partícipes del Festival. A veces están perdidos en la magnitud del evento y aquí encuentran un lugar más recogido, donde pueden contextualizar su participación y relacionarse con los demás cineastas".

Independientemente de que la película le haya gustado mucho o menos, lo que más le ape-



Juan Zavala presentó ayer el penúltimo Encuentro de esta edición.

Montse G. CASTILLO

tece y le gusta a Zavala es crear una conversación y un clima, y que después la gente de las películas se quede hablando, y que de repente surjan temas de conversación entre películas que nada tienen que ver entre ellas. "El otro día Carmelo Gómez y un director japonés acabaron ha-

blando sobre la inmadurez masculina. Esa simpática chispa absurda es lo que hace de estos encuentros algo tan individual".

El presentador admitió que el 90 % del ambiente lo aporta el acogedor lugar, la luz, la música. El formato televisivo le fue dado por el Festival el año pasado

y funciona muy bien. Los equipos se distribuyen por mesas y Zavala va dedicando entre 5 y 10 minutos a cada uno. "Mi primera gran preocupación es no caerme en el cambio de mesa. La segunda, acordarme de cuál es el argumento de la película del siguiente equipo". **A.R.**

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

AMOROSA SOLEDAD

Hipocondría sentimental

El Diccionario de la lengua española define la hipocondría como "afección caracterizada por una gran sensibilidad del sistema nervioso con tristeza habitual y preocupación constante y angustiosa por la salud". Eso es exactamente lo que le ocurre a Soledad, la protagonista de esta comedia sentimental, que, aparte de los problemas físicos, tampoco atraviesa una buena época en su vida amorosa –su novio la acaba de dejar–, y por si todo ello fuera poco, el inodoro se estropea, toda una metáfora de los desórdenes de todo tipo que la acosan.

A la vista de las circunstancias, Soledad decide hacer honor a su nombre y quedarse sola durante una larga temporada, pero los caminos del Señor o de la fortuna son inescrutables, y pronto aparecerá alguien que le hará incumplir su promesa. Además, Soledad puede estar sola, pero en su apartamento no deja de sonar el teléfono, lo que, paradójicamente, en determinados momentos puede acrecentar aún más la sensación de estar aparte del resto del mundo.

Amorosa Soledad es una película amable, una comedia divertida que, como ocurre a menudo con este tipo de historias, esconde realidades más duras. Como en las películas de Woody Allen, el espectador se ríe con la obsesión de la protagonista por



las enfermedades, pero tiene que ser terrible vivir permanentemente con la sensación de que la salud va a fallar en cualquier momento y de que puede ser algo definitivo, sin remedio. Como puede ser terrible la verdadera soledad, la que no se elige, la obligada. Una vez más, está claro que si uno se pone a hurgar un poco, las comedias suelen esconder un punto de tristeza o, por lo menos, melancolía disfrazada con una sonrisa.

Mucho se ha hablado de la capacidad del cine argentino para resucitar y reinventarse hasta en las épocas de crisis más terribles. Seguramente no nos llega todo lo que se hace en el país, pero la verdad es que muchas de

las películas que se exhiben en nuestras salas desde hace unos cuantos años tienen una calidad más que notable. Primero fueron unos cuantos filmes que abordaban de forma valiente la dictadura militar y la represión, pero luego ha habido ocasión de ver obras de todo tipo, también excelentes comedias. Seleccionada en Cine en Construcción, *Amorosa Soledad* se aleja de producciones argentinas más densas y profundas, pone cierto toque de levedad en nuestros recuerdos de la cinematografía argentina, y después de verla uno no puede evitar pensar si la cisterna de su retrete funciona bien o se va a encontrar con el baño inundado. **M.B.**

THE EQUATION OF LOVE AND DEATH (LI MI DE CAI XIANG)



Amores fugitivos

Nada más ver las primeras imágenes de *The Equation of Love and Death* en las que aparece una joven taxista con un cigarro perenne en los labios, el espectador se acuerda inmediatamente del personaje de Winona Ryder en la excelente película de Jim Jarmusch *Noche en la tierra* (*Night on Earth*), y se pregunta si este parecido ha sido buscado de forma premeditada por el director Cao Baoping, o si se trata simplemente de una coincidencia. Y es que, más allá

de la diferencias raciales, son dos taxistas idénticas hasta en su enganche a la nicotina.

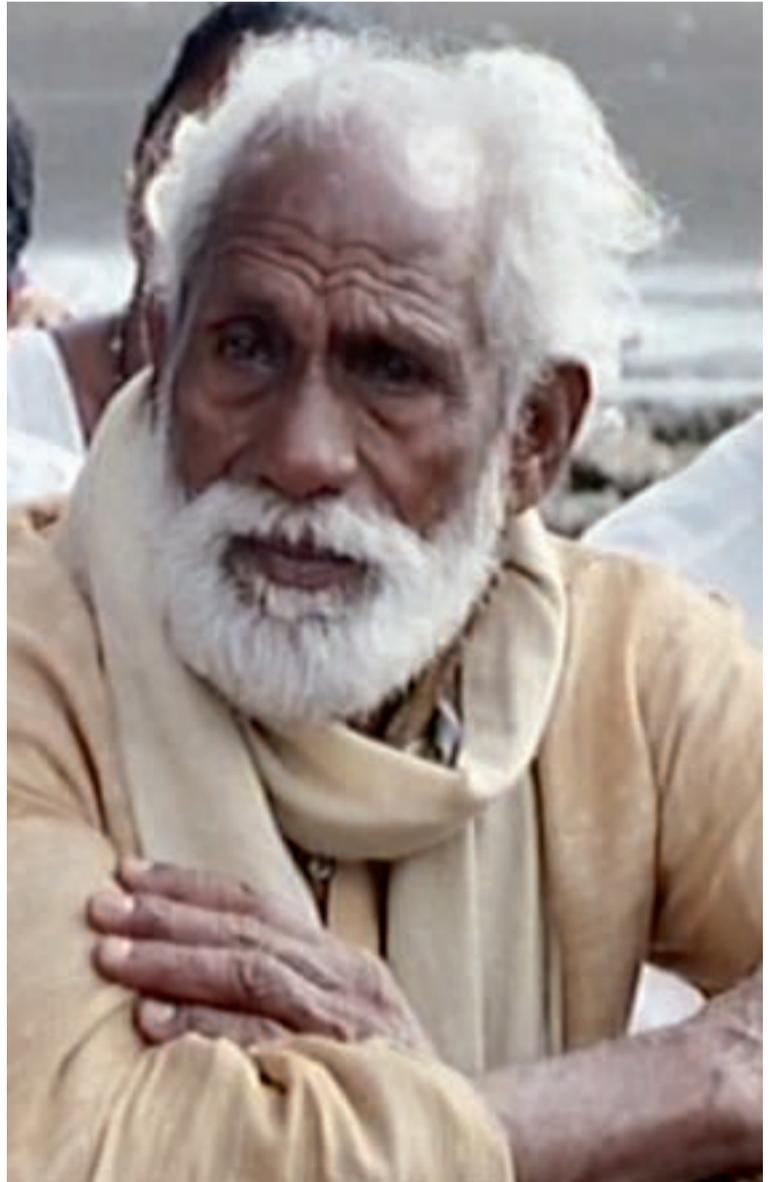
De cualquier forma, más allá de esta coincidencia, *The Equation of Love and Death* no tiene nada que ver con la película de Jarmusch, que presentaba cinco historias que transcurren dentro de taxis en diferentes ciudades del mundo. Cao Baoping mezcla el cine de acción, una de las señas de identidad de Hong Kong, con una historia de amor, o, más concretamente, con la re-

pentina aparición de un ser querido desaparecido sin dejar rastro y que aparece de repente en unas circunstancias más o menos extrañas.

Todo comienza con la caída de alguien desde un puente a la carretera. En el lugar del accidente coinciden los protagonistas de la película, la joven taxista ya mencionada, una pareja, los dos individuos que buscaban al hombre que cae del puente... Toda esta primera parte de la película es cine de acción, una historia de mafias, de tráfico de drogas, de búsqueda de dinero fácil. Sin embargo, en un punto determinado del metraje, en una comisaría de policía comienza la historia de amor, o de desamor, de esta película, la historia de un aparente abandono, de una huida, por un lado, y de la búsqueda, de la espera resignada, por otro.

Cuando termina la película, la imagen de la joven taxista con el cigarro en los labios sigue en la mente del espectador, como la Winona Ryder de *Noche en la tierra*, aunque es posible que a ésta ya no le dejaran fumar en su taxi de Los Ángeles. **M.B.**

THE FIRM LAND



Agure kuadrila burokraziaren kontra

Beharbada puntu inozo bat du *The Firm Land* filmak, baina horrek nolabaiteko xarma ematen diola aitortu behar da. Gainera, zinemaldietan drama ugari ikusi ohi dira eta batzuetan hau bezalako filmek hainbeste sufrimenduren zama arintzen lagun dezakete. Egia da hala eta uztiz ere, hemen heriotz batzuk jarriko dutela martxan istorioa, baina hori bigarren maila batean gertatzen da herriko agureen ibilera xebreak hasten direnean.

Kostaldeko herriska lasai batera heriotza iritsi da, izurrite hilgarria, hiesa, eta herritarrek ez dakite zer egin honi aurre egiteko. Hirira laguntza bila joatea erabaki dute batzarrean eta mezulariak aukeratzeari ekin diote. Esan diete hainbat abokatu jakintsu bilatu behar dituztela eta hauek lagundu egingen dietela, baina gauzak ez dira hain errazak izanen. Hirira iritsita, dena da berria haientzat, dena da ezezaguna, eta ez dirudi jendea laguntzeko prest dagoenik. Dirua laster agortuko zaie, baina azkenean gizon batek eta emakume batek lagunduko diete. Hauei esker Osasun Ministerioan sartzea lortuko dute, baina hango leihatiletan burokrazia madarikatuarekin egingen dute topo, gizakiak ikusi beharrean, aurrean zenbaki hut-

sak ditzutela uste duten funtzionarioekin. Hitz ederrak baino ez dituzte lortuko, baina hala eta guztiz ere izandako esperientziaren oroitzapen ona gordeko dute herrira itzultzean, batez ere agur moduan egin zuten festarena.

Bere sinpletasunean, pelikula ederra da *The Firm Land*, eta gainera sinpletasunaren nolabaiteko aldarrikapena ere egiten du. Hirira joandako herritarren alde jarriko da ikuslea berehala eta laguntzen ez dieten abokatuak, funtzionario hotzak, polizia handiusteak edo gobernu burokratek gorrotatzen hasiko da. Momentu batzuetan nolabaiteko haize freskoa sentitzen da hain urrutitik iristen zaizkigun pelikula hauek ikusten: mendebalde honetan horrelako egoera baten aurrean gehienok amore emanen genukeen; agure indiar hauek, berriz, azken momentura arte borrokatzeko prest daude, arma bakartzat burugogorkeria erabiliz. Eta burugogorkeria oso arma arriskutsua izan daiteke, alajaina.

Hasiera batean sinbolismoz beteriko parabola ematen duena piskanaka-piskanaka zehaztuz joanen da, baina inoiz ez ditu erabat galduko barnean gordetzen duen inozotasuna eta freskotasuna. **M.B.**



LA SANGRE BROTA

Arturo Goetz, protagonista: «El cine de Fendrik encontrará su público»

El actor argentino representa en Donostia al equipo de *La sangre brota*.

Iñaki PARDO

El director de la penúltima película a concurso en esta edición de Horizontes Latinos no pudo acudir a Donostia, y fue el protagonista Arturo Goetz el encargado de presentar *La sangre brota* ante los espectadores en su estreno en el Festival. "Es una película muy urbana, sobre los problemas de la juventud de hoy,

con un mensaje tal vez no muy esperanzador", explicó el actor en el coloquio que siguió a la proyección, aunque -añadió- "el propio Pablo Fendrik sonreiría y diría explícitamente que prefiere que no tenga mensaje".

La sangre brota retrata el espacio físico de Buenos Aires donde se encuentran los hijos de la

clase media con el mundo de los vendedores, los traficantes, todo en medio de una situación de innegable necesidad económica y con los componentes de la familia de un taxista como hilo conductor. La violencia contenida que impregna la primera mitad de la cinta estalla en la cara del espectador en su última parte,

presentada y guiada por la magnífica interpretación del actor argentino Arturo Goetz.

Igual que su primera película, *El Asaltante*, el cine de Fendrik funciona muy bien en los festivales y en los circuitos de cine de autor. Reconoce que no es de público masivo, pero confía plenamente en la calidad del tra-

bajo del joven realizador y está "seguro de que es un cine que será reconocido y que va a encontrar su público".

La sangre brota se presentó en el Festival de Cannes y consiguió el Premio de la Crítica Joven. Después de San Sebastián tomará parte en otros festivales como Biarritz, Locarno o Río de Janeiro.

Arturo Goetz (Buenos Aires, 1944) tiene en su curriculum catorce películas y es uno de los actores argentinos más reconocidos en la actualidad. "Yo empecé tarde en esto -relata- a los 50 años, después de toda una vida como economista, aunque siempre fui actor teatral aficionado. Animado por mi mujer me decidí a cambiar de oficio, y el cambio fue buenísimo". Cintas como *La niña Santa* (2004), dirigida por Lucrecia Martel, *Derecho de Familia* (2005) y *El nido vacío* (2008), estas dos últimas realizadas por Daniel Burman, destacan en su trayectoria como actor.

"La verdad -reconoce- es que no he parado de trabajar: publicidad, cine, televisión, siempre algo de teatro; además, estoy teniendo mucha suerte de poder trabajar con directores extraordinarios y lo mejor de todo es que puedo elegir bien, lo que es fundamental".

Entre sus proyectos inmediatos, Arturo Goetz destaca la película que próximamente comenzarán a rodar en Perú, *Los condenados*, una producción española que dirigirá Isaki Lacuesta. **P.Y.**

PARQUE VÍA

Enrique Rivero y la asfixia de la rutina y la monotonía

El realizador Enrique Rivero presentó ayer su primer largometraje, basado en dos personajes fundamentales: Beto y la casa que cuida.

"La historia me interesó desde el principio, explicó Rivero. Yo conocía a Beto, Norberto Coria, y su trabajo de cuidador de la casa desde hacía 30 años, y conocía también la casa, un edificio de arquitectura moderna de los años 50 del barrio de Las Lomas en Ciudad de México, y me pareció una trama muy interesante que me permitía explorar el tema de la rutina y la monotonía".

El rodaje se realizó en la propia casa, sin usar decorados ni trucos, utilizando muchos planos fijos y con una cuidadísima estética: "Yo reconozco que es difícil contar una vida aburrida sin aburrir, pero tenía que reflejar esa rutina, ese ritmo de los días iguales, día tras día y año tras año". La decisión de la dueña de poner la casa en venta descoloca a Beto y pone en cuestión su vida y su futuro, llevándole a la violencia de la que se protege en el interior de las paredes de la casa.

Esa violencia del mundo exterior, de la sociedad mexicana es un rasgo intencional de Rivera: "En México existe una cultura del morbo sobre la violencia, programas que hablan de sucesos violentos y hasta provocan que los espectadores se rían. Ver todo el tiempo violencia por televisión tiene que generar violencia, y eso le pasa también a Beto", aclaró el director.

En su presentación en la sala de Horizontes Latinos, Enrique Rivero estuvo acompañado por su madre Tesalia Huerta, que interpreta en la película el papel de la dueña de la casa. El largometraje ha sido ya estrenado y premiado en el Festival de Locarno, donde su acompañante



El director Enrique Rivero acompañado de su madre, la actriz Tesalia Huerta.

Gorka ESTRADA

fue el actor principal, el propio Norberto Coria, que a sus 69 años "ha descubierto muchas cosas del mundo exterior con esta película", aseguró el joven director.

Rivero (Madrid, 1976) reside desde los diez años en México y

ahí desarrolla su actividad profesional relacionada con el cine: fotografía, ayudante de dirección de Pedro Aguilera en *La influencia* (2007) y director de dos cortometrajes. Éste es su primer largo, que espera estrenar en breve en su país. **P.Y.**

The problems of portraying monotony and boredom

Director Enrique Rivero presented his first full-length film yesterday in San Sebastián. It has two main characters: Beto and the house that he looks after. Rivero explains that he was interested in the story right from the start: "I knew Beto and how he had worked as a caretaker for thirty years and I also knew the 1950's house he'd worked at in the Las Lomas area of Mexico City so I thought the story was really interesting and would allow me to explore the subject of routine and boredom."

He shot the film at home without using sets or special effects. "I agree that it's hard to tell the story of a boring life without boring the audience, but I had to reflect the routine and pace of days that were exactly the same day after day and year after year," the director explains.



Azzam El Mehdi, alumno de la ESAV-Marrakech, obtiene el premio aiTe

Le bal des suspendus, de Azzam El Mehdi, estudiante de la ESAV-École Supérieure des Arts Visuels (Marruecos), fue elegido como mejor trabajo de los presentados en el VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine y galardonado con el Premio aiTe (Asociación de Industrias Técnicas del Audiovisual Español).

Tanto la cinta del director marroquí como *Himnon (Anthem)* de Elad Keidan (The Sam Spiegel Film & TV School - Israel), y *Jak to jest byc moja matka? / What it's like to be my mother?*, de Nora Mcgettigan (Andrzej Wajda Master School of Film Directing - Polonia) han sido considerados por el Jurado como los tres trabajos merecedores del Premio para la participación en el Short Film Corner del Festival de Cannes, al que podrán asistir en 2009.

El Jurado, presidido por el realizador israelí Amos Gitai y compuesto por estudiantes de Estados Unidos, Polonia, Colombia, España, Cuba, Marruecos, Francia, Reino Unido e Israel otorgó tres menciones especiales a *El*

año del cerdo, de Claudia Calderon (EICTV, Cuba); *Patria*, de Susana Rodríguez Barriga (EICTV, Cuba), y a *Wednesdays*, de Deniz Buga (NYU-TISCH School Arts, EEUU).

En el acto de entrega de premios, celebrado ayer por la noche en Tabakalera, el director del centro, Joxean Muñoz, dijo a los estudiantes que se alegraba de que conocieran "esta fábrica de cultura a la que espero que volváis para construir vuestras películas, para construir sueños".

El cortometraje ganador, de 13 minutos de duración, cuenta la historia de un chico que duda entre el deber moral de quedarse junto a su padre cultivando la árida tierra, y las luces de la ciudad que -aun siendo un sueño considerado como traición- dan sentido a su vida. El estudiante marroquí responsable de este corto señaló durante el *cocktail* que, como es común en Marruecos, el principal problema al que se enfrentó fue la financiación, pero añadió que "los 600 euros que hemos gastado en la pelícu-



Los organizadores, los miembros del Jurado y los alumnos premiados en Tabakalera.

la pueden ser suficientes para hacer algo bonito". Gracias al premio que ha recibido, Azzam El Mehdi podrá beneficiarse de servicios de posproducción por un valor de 6.000 euros en empresas asociadas a aiTe.

Amos Gitai señaló que habían sido dos días muy intensos en los se habían visto "filmes interesantes y muy logrados". Tras la lectura del palmarés, con todos los premiados a su lado, el realizador israelí acabó remarcando

que "sólo un Festival puede reunir en un mismo escenario a Estados Unidos y Cuba; a Israel y Marruecos".

Itziar OTEGI

TV Digital 70

Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.

Los mejores 70 canales desde sólo **14,1** €/mes

Una tele mejor, por fin para todos.

Llama al **1717** o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

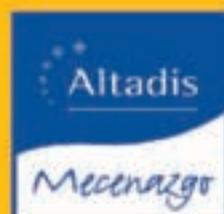
10!



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



CHER AMI



Nina Agustí, filmean euskaraz ere kantatzen duena, eta Miquel Pujol, zuzendaria.

Pujol: «El reto era combinar animación tradicional y en 3D»

El Velódromo acogió ayer el estreno mundial y, además, en euskara de *Cher Ami*, un filme catalán de animación dirigido por Miquel Pujol, que cuenta con una banda sonora original compuesta por Manel Gil y canciones interpretadas por Nina Agustí, la

popular ex directora de la escuela de Operación Triunfo.

Cher Ami, orientado a un público familiar, parte de un hecho real acaecido durante la Primera Guerra Mundial, cuando un batallón norteamericano quedó aislado en los bosques de Argonne

y pudo ser rescatado gracias a una paloma mensajera. "Aquellos paloma, *Cher Ami*, fue condecorada y hoy se la puede ver, disecada, en el Museo de Washington", indicó el director.

Desde el punto de vista técnico y artístico, la principal apor-

tación del filme es, en opinión de Miquel Pujol, "la forma en que combina la animación tradicional en dos dimensiones con la animación en tres dimensiones por ordenador. La animación 2D no está en absoluto arrinconada y, de hecho, el año que viene podremos ver varios filmes realizados con esta técnica por los grandes estudios de Disney y Pixar", indicó al respecto. El director de animación, Joan Espinach, agregó que, en el caso de *Cher Ami*, la animación en tres dimensiones "aporta la profundidad de campo y una capacidad narrativa que no está al alcance de la animación tradicional. Hay muchas cosas en esta historia, por ejemplo, la batalla final, que no hubiesen podido explicarse igual en 2D".

La banda sonora es uno de los puntos fuertes del filme. Ha sido compuesta por Manel Gil, quien, según confesó, "crear la música para una película con tanta acción, drama y divertimento, ha sido todo un reto, aunque, sin duda, ha merecido la pena".

La grabación ha corrido a cargo de la Orquesta Sinfónica de Bratislava, especializada en música de cine, y en ella también han intervenido profesionales vascos, como el ingeniero Mikel Fernández o el acordeonista Iñaki Diéguez, algo que Gil quiso hacer constar expresamente.

Las canciones las ha interpretado Nina Agustí. "En princi-

pio, estaba previsto que lo hiciera en catalán y en castellano, pero, estando ya en el estudio, me propusieron hacerlo también en euskara. Me lo pensé medio segundo y dije que sí, primero, porque era un reto muy gordo para mí, que soy alguien a quien le gustan los retos, y, segundo, porque me hacía especial ilusión cantar en euskara", afirmó la popular cantante. Gil alabó el trabajo de Agustí: "Son canciones complicadas, cañeras, que requerían de un amplio registro, y Nina las ha interpretado a la perfección".

El hecho de que *Cher Ami* haya sido seleccionada para su proyección en el Velódromo ha sido "una sorpresa muy agradable" para los responsables de una película que aún carece de distribución. "En nuestro mercado, apenas hay tradición de filmes de animación, nadie quiere arriesgar y, hasta cierto punto, es lógico -afirmó el productor, Hilari Pujol-. Nosotros llevamos cuatro años tratando de sacar adelante esta película y creemos que hemos hecho un producto lo suficientemente bueno como para ser estrenado con garantía de éxito. Pero a veces estás tan metido en algo que no eres objetivo. Por eso, el mejor termómetro es su proyección en el Velódromo".

Martin ANSO

Construyendo el futuro del cine

Con el cine español
[más que nunca]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa



Servicios Integrados

- Revelado de Negativo
- Digital Intermediate
- Telecinado
- VFX
- Subtitulado
- Cinevator Direct to Print
- Repicado de Sonido
- Tiraje de copias

TECHNICOLOR.

by THOMSON



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.
C/ José Isbert, 6-8 - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 512 21 10



Monicelli y fin

Las mejores comedias de Monicelli siempre acaban con un apunte melancólico. Supongo que porque quieren retratar la vida en todo su esplendor e intuyen la muerte. Como escribió Vi-

nicius de Moraes, "la tristeza no se acaba nunca, la felicidad sí". Aunque los personajes de Monicelli son capaces de sufrir ataques de risa en los entierros, hasta tal punto la moral impues-

ta no va con ellos. La comedia es casi siempre una actitud ante la vida. Tiene que ver con las necesidades fisiológicas mucho más que con la trascendencia. Por eso a los que presumen de puros y elevados no les gusta la comedia y por eso al poder político, militar, económico o religioso tampoco le gusta la comedia: según ellos hay cosas que no se

pueden tomar a broma. Sin embargo la comedia no puede estar mejor definida que en aquel zapatazo de W. C. Fields cuando dijo: "Nadie que odie a los niños y a los perros puede ser del todo malo".

La comedia de Monicelli defiende la grandeza de la vida, aunque todo conduzca a la muerte. Como le explica Totó a Carolina: "Nosotros no podemos suicidarnos, el suicidio es una cosa para los ricos, nosotros tenemos demasiadas cosas que hacer". La gente humilde que él retrata casi siempre está demasiado ocupada buscando algo para comer como para deprimirse.

La clave de la comedia de Monicelli suele residir en la sutil resistencia del pobre frente al poder. Finalmente en la solidaridad del grupo, en la amistad. El triunfo es solitario, la derrota en cambio te coloca en manos de los seres queridos. Por eso en sus películas casi nadie consigue lo que quiere ni los planes salen jamás como estaban previstos. Los atracos son fallidos, las huelgas son fallidas, las conquistas son fallidas, el patriotismo es fallido, los amores son fallidos, y sin embargo aún queda un plato de pasta que comerse en grupo mientras llega el amanecer.

Puede que no vivamos un buen momento para la comedia

porque todo lo que no sea triunfo está desprestigiado. Los cómicos sólo triunfan cuando no hay más remedio que reírse de las desgracias, en los tiempos duros. El propio Monicelli estaba convencido de que la sobrevaloración de lo serio era un rasgo de infantilismo. Una vez declaró: "De joven me atraía más el drama por su importancia. Sólo un poco después comprendí la superioridad del humor".

Si sus comedias nacieron como una forma de reconstrucción moral tras el desastre de la guerra, luego fueron clavando el aguijón sobre las maneras de nuevo rico de una época más desahogada y más adelante desnudando a la sociedad que se enfrentaba a las contradicciones de la libertad, el consumismo, la comodidad. Finalmente, en sus últimas grandes películas, como *Amici Miei*, llegó la hora del adiós, apostando por la diversión hasta el final, por el placer frente a la angustia y la broma frente a la trascendencia. Y uno se queda para siempre con esos viejos gamberros personajes suyos que le pegan bofetadas a los pasajeros que asoman sus caras por las ventanillas de los trenes que salen de la estación.

David TRUEBA



Amici Miei, una de las mejores comedias de Monicelli.

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzaten direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA

Resiste a los signos de fatiga.
Duración **16 horas**.
¡Por fin, un maquillaje infalible!

Nuevo

infalible 
make-up

Maquillaje perfeccionador continuo

Tecnología Co-Resistium™ para preservar durante más tiempo la fijación del fondo de maquillaje:
anti-imperfecciones, anti-ojeras
anti-apagamiento, anti-brillos



Maquillaje Oficial



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Porque tú lo vales

L'ORÉAL
PARIS

Milla Jovovich lleva el tono 140 beige dorée.

KEJA HO KRAMER nuevos directores

Keja Ho Kramer (1974, California) creció en un ambiente cinematográfico a caballo entre EEUU y Francia, con un mentor de lujo, su padre, Robert Kramer. La familia se mudó a París en 1981, pero a los 17 ella decidió volver a EEUU donde estudió Fotografía en la Escuela de Artes Visuales de Nueva York.

Poco antes de que su padre muriese en 1999, volvió a Francia, donde cursó el Máster de Cine y Vídeo en la prestigiosa Le Fresnoy, casi por accidente: "La escuela acababa de abrir y el equipo para el curso de Fotografía aún no había llegado. Alguien me propuso hacer una película y desde entonces es una preocupación que no me ha abandonado. Me influyó el trabajo de mi padre. Era estupendo que me invitase a participar en todos sus proyectos. Todo contribuyó a mi formación".

El trabajo intimista de Keja Ho está caracterizado por las múltiples colaboraciones que ha realizado con diferentes artistas a lo largo de su carrera. "Es un cine que nada tiene que ver con lo comercial, es un cine más personal. Me gusta colaborar con otros creadores, coreógrafos, bailarines como una manera de encontrar la conexión entre nuestras disciplinas. Compartir es importante". Entre sus títulos más recientes, *I'll Be Your Eyes You'll Be Mine* (2006, realizado junto con Stephen Dwoskin), *Mechanical Nights* (2007), *Molecular Black* (2007, en colaboración con Myriam Gourfink) y *The Beast Notes* (2008).

Arte y cine

Estas perlas difíciles de encontrar por carecer de distribución regular han sido expuestas en galerías y museos, y seleccionadas por festivales de cine. Según Kramer, su trabajo ha destacado por ser vídeo, auto-

«Mi cine es muy personal»



Inaki PARDO

producido y "porque me preocupo por el resultado final. Por eso los colaboradores son tan importantes, porque ellos también se convierten en productores y promotores".

A la pregunta de si se siente más cineasta o artista, Keja Ho no sabe qué contestar. "Cada trabajo encuentra su sitio". El principal elemento que separa a las dos disciplinas, en su opinión, es la instalación. "No escogí proyectar mis vídeos en galerías, fueron las galerías quienes me lo pidieron, al igual que los museos. Siempre he sentido que había algo que debía hacerse y que había una manera de hacerlo".

«Las colaboraciones con mi padre contribuyeron a mi formación»

Keja Ho también está realizando una importante labor de difusión del legado de su padre. "La experiencia te enseña que, cuando alguien muere, no hace falta ejercer mucha presión para promocionar su trabajo. Robert Kramer tiene una buena reputación y sus películas son buenas. La gente está más que contenta de recibir su legado".

Este año se ha podido ver la versión restaurada de *Milestone* (1975) en la Quincena de los Realizadores de Cannes, con la ayuda de la cinemateca francesa y la portuguesa, entre otros. La cinta se estrenará en Francia en noviembre, a la espera de cerrar negociaciones para la distribución en el resto de Europa. También está en preparación una edición de DVD de las producciones americanas de Kramer, que se publicará en 2009.

Admite estar disfrutando de su experiencia como miembro del Jurado, cargo que también ostentó su padre hace 20 años. "Una de las cosas que me hizo aceptar, además de ser un honor, fue el interés que tengo por ver cómo la gente habla sobre el cine hoy en día. Estoy acostumbrada a hablar de cine y arte todo el tiempo con mis amigos. A veces tenemos esa sensación de que quizás estemos locos y no tengamos conexión alguna con el mundo exterior. El nivel de discusión del Jurado no me ha defraudado. Es excelente. Estoy realmente contenta de conocer individualmente a cada compañero y compartir con ellos estas experiencias".

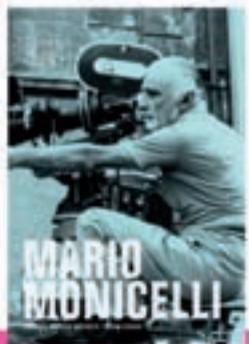
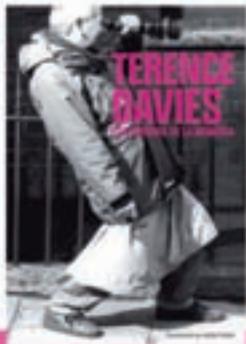
Además, Kramer ha estado disfrutando de otras películas del Zinemaldia, una media de cuatro al día. "He visto varias de la retrospectiva japonesa, así como de otras secciones. Creo que me ayuda a encontrar el equilibrio de Nuevos Directores".

Ane RODRÍGUEZ

Film runs in the family

Keja Ho Kramer, the video artist, and daughter of filmmaker Robert Kramer, who was here 20 years ago, is enjoying her experience as a member of the New Directors jury. "One of the things that made me accept, apart from the fact that it's an honour, was because I was interested in seeing how people communicate about cinema nowadays. I'm used to talking about cinema and art all the time with my friends. Sometimes we have the feeling that we might be crazy and that we are totally detached from the outside world. The level of discussion among the jury has been excellent and I'm really pleased to have shared these experiences with them," she says.

Llévate un recuerdo de película



56 FESTIVAL DE
SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA
ZINEMALDIA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
18-27 DE SEPTIEMBRE
2008



De venta en las tiendas del festival y librerías especializadas

«La cámara permite proponer reflexiones»

Nacido en Haifa (Israel), el realizador Amos Gitai ha dirigido estos días el jurado del VII Encuentro Internacional de las Escuelas de Cine. "Soy sólo un arquitecto y nunca he ido a una escuela cinematográfica", dijo a los estudiantes el primer día. Y es que este director, que cuenta con una filmografía de alrededor de cuarenta títulos, estudiaba arquitectura cuando estalló la Guerra del Yom Kippur. Durante las misiones a bordo de un helicóptero grabó sus primeras imágenes, lo que le llevó a su carrera en el cine.

¿Qué opina de la nueva generación de cineastas? ¿Aquí, hay algo que le haya sorprendido?

Creo que hay realmente cosas bonitas. El cine no es como la escultura o la pintura, que existen desde hace siglos. Tal como lo conocemos ahora y, sobre todo, el digital, es muy joven. Hay que desafiar las formas y no aceptar la convención. Es interesante ver cómo filmes cubanos, marroquíes y americanos, extrañamente, que se han hecho con pocos medios, tienen una gran calidad.

Cuando se presentó a los alumnos, dijo que insistiría en la forma más que sobre otros aspectos. ¿Es más importante que la propia historia?

No, yo creo que las dos cosas importan. No hay que malgastar ni la cinta ni el tiempo. ¡Hay que decir algo! Pero, hagamos un filme estricto o alternativo, si la gente sale de una película y dice: "sí, el tema era muy interesante", para mí ese trabajo

AMOS GITAI escuelas de cine



Karlos CORBELLÁ

no ha llegado hasta el final. Es necesario que el argumento sea interesante pero también la traducción del mismo en términos cinematográficos.

También comentó que es bueno hacer películas subversivas...

Sí, hay que hacer preguntas aunque molesten porque la sociedad está demasiado bombardeada por los productos del cine. Éste es un arte híbrido y hay películas que son estrictamente productos de mercado. Por eso creo que hace falta que el deseo de decir algo se vea en la temática y en la forma. Hay que decir algo porque, de todas formas, el poder de las fuerzas económicas del marketing va a existir. Tengo ganas de alentar las tendencias de los jóvenes para que fomenten la reflexión.

¿Es ése su consejo?

Sí. El planeta tiene la necesidad de pensar, y la cámara nos permite proponer reflexiones. A lo largo de la historia siempre se ha encontrado un medio para plantear estas preguntas a pesar de las restricciones. Hace falta que el cine, el medio de nuestro tiempo, cumpla con esta misión.

Sus documentales y películas han hecho pensar a mucha gente. ¿Cree que los cineastas de hoy en día tendrán el camino más fácil?

En mi país, cuando comencé a rodar, era muy difícil hablar de algunos temas que eran tabú. Hoy en día, la pregunta que hacía en mi primera película existe en la conciencia colectiva. En ese sentido, hay un trabajo que ya está hecho pero hay que permanecer vigilante, especialmente en regiones como las nuestras que viven conflictos sin resolver. Nos toca a los cineastas proponer posibilidades de coexistencia.

¿Puede haber una cierta frialdad cuando se retratan esos conflictos sin haberlos vivido?

Sí, es cierto. Los medios dan in-

Film runs in the family

Keja Ho Kramer, the video artist, and daughter of filmmaker Robert Kramer, who was here 20 years ago, is enjoying her experience as a member of the New Directors jury. "One of the things that made me accept, apart from the fact that it's an honour, was because I was interested in seeing how people communicate about cinema nowadays. I'm used to talking about cinema and art all the time with my friends. Sometimes we have the feeling that we might be crazy and that we are totally detached from the outside world. The level of discussion among the jury has been excellent and I'm really pleased to have shared these experiences with them," she says.

formación superficial y creemos conocer al otro. Imagino que en el País Vasco también se sufren a menudo las consecuencias de esa idea que la gente se hace de la región. En Oriente Medio nos sucede igual. Los medios de hoy en día nos dan una visión muy esquemática, caricaturesca, de lo que sucede. Así, a nivel individual, no somos libres y debemos hacer un trabajo de interpretación. ¡No se puede dar nada por sentado! Debemos seguir haciéndonos preguntas y buscando una visión más compleja. Tanto aquí como en Israel vivimos una contradicción en la que las fuerzas que quieren oprimir a una sociedad abierta llegan de todas partes. Hay que estar alerta para poder componer nuestra propia visión del mundo.

Itziar OTEGI

MINIMIL



Donostia, Elcano 7; Bilbao, Alameda Rekalde 25; Vitoria-Gasteiz, Eduardo Dato 31; Barcelona, Diagonal 462 y Valencia, Cirilo Amorós 49

www.minimil.es

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

San Sebastián industry wrap

The 56th San Sebastián Festival rounded its final bend Friday blessed with sunshine, with seemingly a few less buyers from outside Spain, and a sweep of across-the-board-business.

Of industry events, acquisitions execs warmed especially to this year's Films in Progress Latin American showcase, a vintage year, even by the section's high standards, said several.

The Basque resort fest, the biggest in the Spanish-speaking World, also served for sales announcements, as sales agents position films for a possible prize at San Sebastián, or ongoing fall business.

On Courtney Hunt's *Frozen River*, one of San Sebastián's best-received Competition players, Gallic sales company Rezo Films confirmed a bevy of sales, the latest to Switzerland's Xenix Film Distribution, Poland's Kino Swiat and Spain's Sagrera TV.

Germany's Bavaria Film Intl. has sold another competition player, Daniel Burman's *The Empty Nest*, playing today at San Sebastián, to Switzerland's Trigon Film and is "very close to a U.S. deal which we'll close in the next 10 days," said BFI sales head Stefanie Zeitler.

On the Mathieu Kassowitz-produced Belgian comedy *Louise-Michel*, another Competition screener which played to hoots of laughter at San Sebastián, France's Funny Balloons has closed Germany with Kool Film Distribution, Australia/New Zealand with Vendetta Films, Austria with Pony Films, Switzerland (Columbus Films), India (UTV), Hungary (Circo Films), Romania (Independenta), Russia and Baltic States (Maywin Media).

"Sometimes when you have a film which is a little bit off-beat and audience friendly, it's better to be in a festival with less films like San Sebastian where there's more focus on your film," said Funny Balloons' Peter Danner.

Golem closed Spain on Hirokazu Kore-eda's Competition player *Still Walking* from Celluloid Dreams in a deal

announced during San Sebastian. Wanda Vision took Michael Winterbottom's *Genova* off the table for Spain just before proceedings began.

These deals attest to the power of San Sebastian to drive all-rights deals for Spain, a tough market to crack.

"The first priority of a sales agent bringing a film to San Sebastián is to clinch a Spanish deal," said Rezo head of world sales Sebastien Chesneau.

Niche Spanish distribution house Karma Films has taken Spanish rights on competitor "Pandora's Box" from The Match Factory.

Karma founder Miguel Angel Perez also announced at San Sebastián that Karma has picked up Jan Sverak's Czech comedy *Empties* from U.K.'s Fandango Portobello Sales.

Empties is Karma's first joint acquisition for Spain and France, where

Perez bowed distributor Medula Films last year.

Deals on some of the fest's highest-profile hits also look likely to go down in the upcoming weeks.

Anais Clanet at Paris-based Wide Management said she'd received offers, both theatrical and TV, on Christian Poveda's El Salvador Mara gang docu-feature *La vida loca*, a standout in San Sebastián's Horizontes Latinos.

Miami-based sales agent Ondamax Films has received offers for *Gasolina* from French, North American and Latin American distributors, Ondamax CEO Eric Mathis confirmed at San Sebastián.

Miami-based Venevision Intl. signed U.S. DVD, VOD and pay TV rights on a four-film package with Spanish sales agent DeAPlaneta Intl.

Deal includes Jose Enrique March's urban tale *Escuchando a Gabriel*.

Venevision has also negotiated an eight-TV movie package with DeAPlaneta.

In a separate move, DeAPlaneta announced at San Sebastián that it has taken international rights on weddings comedy *A Fiancee for Yasmina*, helmed by Irene Cardona, and a Spanish-Morocco co-production.

In production news at San Sebastián, Sao Paulo-based Bossa Nova Films inked with Galicia's Keltia Produccions and Catalonia's Fenix P.C. to co-produce an as-yet-untitled music documentary portraying Galician bagpiper Carlos Nunez.

It narrates Nunez's experiences in Brasil, particularly the burial place of his great-grandfather. Fenix's Francisco Lazaro exec produces; Robert Bellsola directs part of the documentary. Nunez's Keltia majority co-produces, aiming for a late 2009 delivery.

Emiliano DE PABLOS
John HOPEWELL



Louise Michel.

Europa distribution organises Latin America workshop



The opportunities and obstacles involved in co-producing and distributing Latin American films were analyzed in a Europa Distribution workshop on Friday, focusing on case-studies of "La Zona" (Mexico/Spain) and "El baño del Papa" (Uruguay/Brazil/France).

Participants emphasized the growing worldwide demand for Latin American films - due to their originality and "exoticness" - and the pivotal role played by the Spanish film industry as a core co-production partner and market.

Argentina and Mexico were rated key suppliers, with growing protagonism from Chile, Brazil and Colombia.

Distributors emphasized the vital role played by festivals as a filter and promotional showcase for Latin American works, highlighting Cannes and Berlin, followed by Toronto and San Sebastian.

Edward Fletcher of U.K.'s Soda Pictures - who has just sold TV rights for "El baño del papa" to the BBC - predicted increasing direct digital distribution of branded collections of Latin American films after their festival exposure.

Oistein Refseth of Norway's Arthaus outlined the pioneering Filmpool venture, involving 3 top Norwegian festivals and pubcaster NRK, enabling him to generate good revenues from festival admissions.

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

10:00-13:00 y 14:30-17:30 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9

Reunión de Europa Distribution (Red de Distribuidores Independientes Europeos)

Cine Español (Nuevas formas de distribución en España)
Presentación del Proyecto Cine Sin Fronteras
Encuentro con Productores Españoles (en colaboración con FAPAE)

Klaus Rasmussen of Germany's Bavaria Int'l explained he picked up "El baño del papa" after San Sebastian's Films in Progress section in 2005, well before its 2007 premiere at Cannes.

Alexandre Mallet-Guy of niche French distributor Memento, described how "La Zona" was able to qualify as a European co-production, due to Spanish scriptwriter and actors, thus allowing him to tap MEDIA funding and make a \$0.37 million P&A spend on 40 prints - clocking up 120,000 admissions in France.

Martin DALE

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del 56 Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián
56. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babeslea

EL DIARIO VASCO



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián



Estreno de «Guante blanco», la nueva serie de TVE

Ayer se celebró la Gran Noche de Ficción de TVE en el Teatro Victoria Eugenia en la que se presentó el primer capítulo de «Guante blanco», una de las nuevas series por las que el ente público va a apostar esta temporada. A la gala asistieron los protagonistas de la serie producida por Bambú Producciones, Carlos Hipólito y José Luis García Pérez, acompañados por el resto del elenco: Eloy Azorín, Leticia Dolera, Jorge Roelas, José Ángel Egido y Yolanda Ulloa.

Javier Pons, director de TVE, también presentó el resto de series que estrenará, entre ellas «Águila roja» (superproducción ambientada en el Siglo de Oro), «Pelotas» (comedia social de los directores de *Tapas*) y «Plutón BRBNero» (sit-com espacial de Alex de la Iglesia).



Iñigo IBAÑEZ

FISahara: el desierto como pantalla

La sexta edición del Festival Internacional de Cine del Sahara (FISahara) se celebrará durante seis noches en la primavera de 2009 –entre abril y mayo– en el duro desierto del norte de África. Al igual que las dos últimos años, la sede del FISahara será el campo de refugiados de Dajla (Argelia). A lo largo de 30 largometrajes, se podrán presenciar creaciones españolas así como cine africano, europeo y algunas

películas americanas. Los filmes de temática saharauí realizados a lo largo del año también tendrán su espacio.

La idea de crear el festival nació para sensibilizar y dar una parcial solución a las necesidades de ocio, cultura y formación audiovisual a la población de los campamentos saharauí. Paralelamente a las proyecciones se organizarán diferentes cursos: talleres de creación, cámara, ci-

ne documental, producción audiovisual y fotografía.

“Si puedo, por su puesto que acudiré al festival”, subrayó el actor Carmelo Gómez. “Tengo intención de ir con mi hija”. El actor leonés confesó tener problemas de conciencia. “Como me siento injustamente situado en el lado bueno del mundo, intento tener una actitud militante hacia la causa saharauí. Mi amigo argentino Eduardo Mendelie-

vich, dice que ‘cualquier persona tiene que dedicar por lo menos tres horas a la semana a algo que no sea él mismo’. Esta implicación hace grande a cualquiera porque está sirviendo a una causa justa”, dijo. El actor describe el FISahara como una de sus grandes experiencias.

Hay desiertos y desiertos. El desierto del cine y el argelino no tienen nada que ver. “Allí las condiciones son durísimas: sin carreteras, sin agua...” recuerda Gómez. “De bonito no tiene nada. El calor es atroz y el viento muy impertinente. La realidad del pueblo saharauí es una verdadera película dramática”.

Hace dos años, Carmelo Gómez acudió por primera vez al FISahara. “Los aviones año tras año son más grandes y cada vez hay más gente que acude exclusivamente a ver las películas. No sé si el hecho de que los actores españoles nos mojemos en un conflicto internacional como el del Sahara va a tener algún efecto. Ojalá. Pero lo que me gustaría es que por el gran eco social que tienen los actores estadounidenses comenzaran a acudir en myor número”, recaló el actor.

A los diferentes pases de las películas acude un gran número de saharauí. “Pero el FISahara es maravilloso, sobre todo para nosotros”. “Ver que un proyector ubicado en la parte trasera de un camión está mostrando una película tuya en una pantalla que difícilmente se sostiene con cuatro cuerdas en compañía de un cielo estrellado, eso, no tiene nombre. No he visto nada más bonito en mi vida. Es un verdadero pase con estrellas”.

EZPALA



Carmelo Gómez, uno de los actores españoles que acudirá al FISahara 2009.

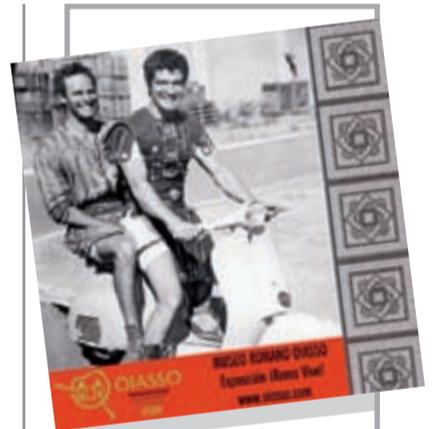
Montse G.CASTILLO

Festival Internacional de Cine del Sahara en San Sebastián

Hoy, la sala Kutxa de la calle Andia será escenario de la proyección de tres filmes y un documental de temática saharauí. A las **16:30**, se proyectará la película de Astrid Oster **Hacia el mundo en tus**

ojos. A continuación se podrá presenciar el filme **Tebraa**, el retrato de mujeres saharauí realizado por Chaska Mori y doce directoras más. Para finalizar la jornada, a las **20:00** se podrá ver el documental

Fisahara 2.008 de Félix Piñuela y Sergio Catá y el largometraje **Sahara no se vende**. Todos los filmes serán presentados por sus respectivos directores y la **entrada es libre**.



La arqueología en el celuloide

Entre los días 18 y 22 del mes de noviembre se celebrará en el Museo Romano Oiasso de Irun el VIII Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa, único de estas características en España. La cifra récord de 60 películas que se podrán ver en el Centro Cultural Amaia, demuestra que el certamen está consolidado. El pasado año, el festival se integró en Fedarcine, Federación Europea de Festivales de Cine Arqueológico y de Patrimonio.

En la próxima edición, además de los filmes de la sección oficial, de procedencia nacional y sobre todo internacional –Mongolia, Alemania, Grecia, Filipinas, Argentina...– se organizarán conferencias, seminarios y talleres para escolares.



El mundo a tu alcance.

Elige un destino y te llevamos. Porque somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Porque gracias a la alianza **oneworld** cada día somos más grandes. Y porque nos esforzamos por ofrecerte la atención y el servicio que te mereces. Con Iberia el mundo es tuyo.

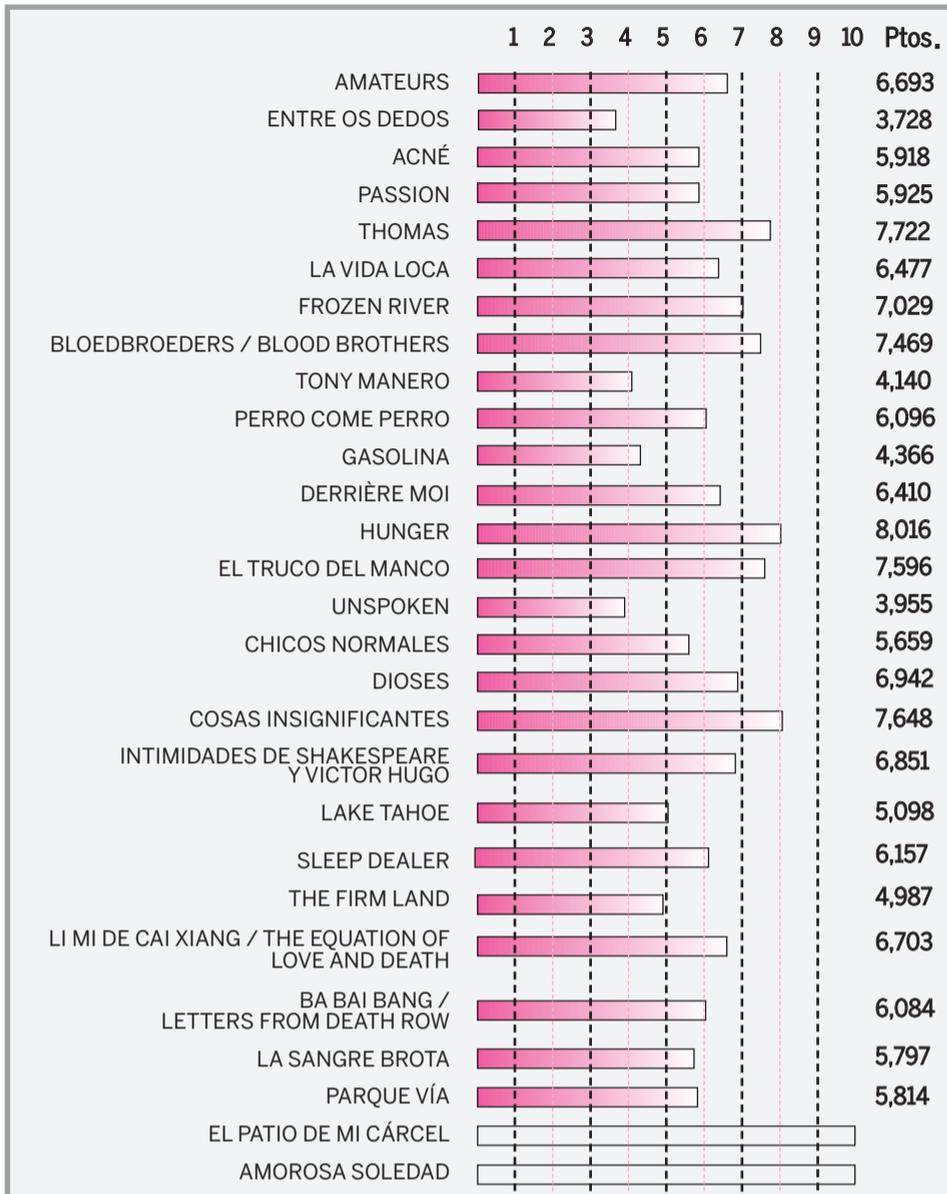
IBERIA 

iberia.com

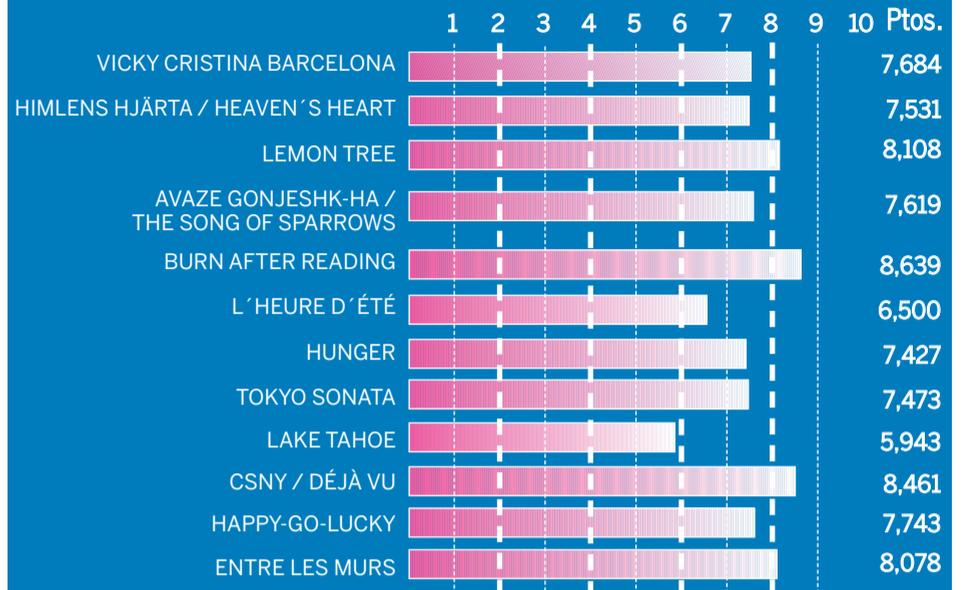


266.000 profesionales para atenderle en 142 países: **oneworld**

GAZTERIAREN SARIA
PREMIO DE LA JUVENTUD / YOUTH AWARD

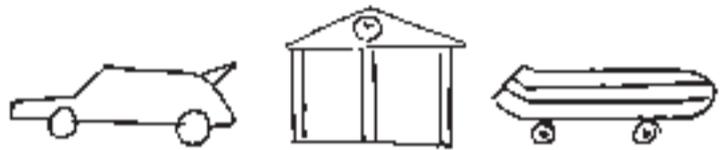


PUBLIKOAREN TCM SARIA / PREMIO TCM DEL PÚBLICO /
TCM AUDIENCE AWARD



Mejor película americana con una puntuación de **8,639 BURN AFTER READING**
Mejor película europea con una puntuación de **8,108 LEMON TREE**

Adivina qué película es:



TCM

El cine que ya tenías que haber visto.

Solución de ayer: "El coloso en llamas"
Solución de hoy: "Regreso al futuro" "Se sincero, ¿lo sabías?"

Donostia, zinezko biria
Una ciudad de cine

gizarte ekintza
obra social

kultura
cultura

zer nahi duzu bihar?

Babeslea
Patrocinador

GAURHOYTODAY²⁷

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
THE BROTHERS BLOOM
 RIAN JOHNSON • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 109 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BI MONG / DREAM
 KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 2
MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR
 LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EL NIDO VACÍO
 DANIEL BURMAN • ARGENTINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

21:00 KURSAAL, 1
THE BROTHERS BLOOM
 RIAN JOHNSON • EEUU • (CLAUSURA - PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 109 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 2
CAMINO
 JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.

22:30 VELÓDROMO
THE BROTHERS BLOOM
 RIAN JOHNSON • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO, CLAUSURA SECCIÓN OFICIAL) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

PROYECCIONES ESPECIALES...

16:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES

19:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO PELÍCULA EUROPEA

21:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ALTADIS - NUEVOS DIRECTORES

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO

ZABALTEGI...

PERLAS

19:00 PRINCIPAL
HAPPY-GO-LUCKY
 MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 122 M.

22:45 PRINCIPE, 7
ENTRE LES MURS
 LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 PRINCIPAL
LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH
 CAO BAOPING • CHINA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS - SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

12:00 KURSAAL, 2
AMOROSA SOLEDAD
 MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

16:30 PRINCIPE, 9
BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW
 KEVIN FENG KE • CHINA - EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

18:30 PRINCIPE, 7
THE FIRM LAND
 CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN - FRANCIA - INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES...

20:30 PRINCIPE, 3
LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH
 CAO BAOPING • CHINA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

20:30 PRINCIPE, 7
AMOROSA SOLEDAD
 MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

ESPECIALES

18:30 VELÓDROMO
RACHEL GETTING MARRIED
 JONATHAN DEMME • EEUU • (CLAUSURAZABALTEGI) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

HOR. LATINOS...

16:00 PRINCIPE, 3
LA SANGRE BROTA
 PABLO FENDRIK • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

16:00 PRINCIPE, 7
PARQUE VÍA
 ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
SLEEP DEALER
 ALEX RIVERA • EEUU - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

17:00 PRINCIPE, 10
TITÓN, DE LA HABANA A GUANTANAMERA
 MIRTHA IBARRA • ESPAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO
 TOMÁS GUTIÉRREZ ALEA • CUBA • 1968 • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 2
PARQUE VÍA
 ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6
CORAZÓN DEL TIEMPO
 ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

22:45 PRINCIPE, 3
LA SANGRE BROTA
 PABLO FENDRIK • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

MADE IN SPAIN

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
UN NOVIO PARA YASMINA
 IRENE CARDONA • ESPAÑA-MARRUECOS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

20:45 PRINCIPE, 10
EL BRAU BLAU
 DANIEL V. VILLAMEDIANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 63 M.

M. MONICELLI...

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
LA GRANDE GUERRA
 MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 135 M.

16:30 PRINCIPE, 6
È ARRIVATO IL CAVALIERE!
 STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1950 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 79 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
BERTOLDO, BERTOLDINO E... CACASENO
 MARIO MONICELLI • ITALIA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

19:00 PRINCIPE, 9
AMICI MIEI ATTO II
 MARIO MONICELLI • ITALIA • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 130 M.

19:30 PRINCIPE, 2
CARI FOTTUTISSIMI AMICI
 MARIO MONICELLI • ITALIA - ESPAÑA • 1994 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 4
IL MALE OSCURO
 MARIO MONICELLI • ITALIA • 1990 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 114 M.

...M. MONICELLI

22:00 PRINCIPE, 9
CAMERA D'ALBERGO
 MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1981 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 105 M.

22:00 PRINCIPE, 10
VICINO AL COLOSSEO... C'È MONTI
 MARIO MONICELLI • ITALIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 19 M.

UN AMICO MAGICO: IL MAESTRO NINO ROTA
 MARIO MONICELLI • ITALIA • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 55 M.

22:30 PRINCIPE, 2
LE ROSE DEL DESERTO
 MARIO MONICELLI • ITALIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

22:30 PRINCIPAL
LA MORTADELLA
 MARIO MONICELLI • ITALIA • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 109 M.

JAPÓN EN NEGRO

17:00 PRINCIPE, 2
HIJOSEN NO ONNA / DRAGNET GIRL
 YASUJIRO OZU • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 119 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 5
SHOWA ZANKYODEN / BRUTAL TALES OF CHIVALRY
 KIYOSHI SAEKI • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
GONIN
 TAKASHI SHIJI • JAPÓN • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 109 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 6
SHINJUKU MADDO / SHINJUKU MAD
 KOJI WAKAMATSU • JAPÓN • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 66 M.

18:30 PRINCIPE, 3
JINGI NAKI TATAKAI / BATTLES WITHOUT HONOR AND HUMANITY
 KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 99 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
FUKI JUNKO INTAI KINEN EIGA: KANTO HIZAKURU IKKA / CHERRY BLOSSOM FIRE GANG
 MASASHIRO MAKINO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 102 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 5
MINAGOROSHI NO REIKA / I, THE EXECUTIONER
 TAI KATO • JAPÓN • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

20:00 PRINCIPE, 6
NORA-NEKO ROKKU: SEKKUSU HANTA / STRAY CAT ROCK: SEX HUNTER
 YASU HARU HASEBE • JAPÓN • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 85 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 8
BARETTO BAREE / BULLET BALLET
 SHINYA TSUKAMOTO • JAPÓN • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

22:30 PRINCIPE, 6
TAIYO WO NUSUNDA OTOKO / THE MAN WHO STOLE THE SUN
 KAZUHIKO HASEGAWA • JAPÓN • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 147 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
GOKUDO KUROSHAKAI / RAINY DOG
 TAKASHI MIKKE • JAPÓN • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

TERENCE DAVIES

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
THE HOUSE OF MIRTH
 TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 140 M.

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

16:30 PRINCIPAL
LEPEL
 WILLIEM VAN DE SANDE BAKHUYZEN • HOLANDA-ALEMANIA-GRAN BRETAÑA • VERSIÓN EN EUSKARA • 96 M.

Agenda

PRENTSAURREKOAK / RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1
11:05 THE BROTHERS BLOOM
 Rian Johnson (director).
12:15 PAUL THOMAS ANDERSON. GRAN PREMIO FIPRESCI
 Paul Thomas Anderson (director).
15:45 LECTURA DE PREMIOS 56 EDICIÓN

SOLASALDIK / COLOQUIOS

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES
 12:00 Kursaal 2
AMOROSA SOLEDAD (Argentina), Martín Carranza y Victoria Galardi (directores), Inés Efron (intérprete).
 18:30 Príncipe 7
THE FIRM LAND (Irán-Francia-India). Chapour Haghighat (director-guionista-productor).
HORIZONTES LATINOS
 16:00 Príncipe 3
LA SANGRE BROTA (Argentina-Francia-Alemania), Arturo Goetz (intérprete).
 16:00 Príncipe 7
PARQUE VÍA (México), Enrique Rivero (director-guionista). (Sólo coloquio).
 16:00 Antigua Berri 6
SLEEP DEALER (EE.UU.-México). Alex Rivera (director-guionista-editor).

MADE IN SPAIN

20:45 Príncipe 10
EL BRAU BLAU (España). Daniel Vázquez Villamediana (director), Víctor J. Vázquez (intérprete).

JAPÓN EN NEGRO

18:00 Antigua Berri 6
SHINJUKU MADDO / SHINJUKU MAD (Japón). Koji Wakamatsu (director). (Sólo presentación).

PROYECCIONES ESPECIALES

16:30 Kursaal 2
ENTREGA DEL PREMIO HORIZONTES.
 Proyección de la película ganadora.
 19:00 Kursaal 2
ENTREGA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD.
 Proyección de la película ganadora.
 21:30 Kursaal 2
PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO NUEVOS DIRECTORES.
 24:00 Kursaal 2
PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DEL PÚBLICO.

HORIZONTES GOSARIK DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa - Centro Kursaal
 Presenta: Julio Feo
LA SANGRE BROTA (Argentina-Francia-Alemania). Arturo Goetz (intérprete).
PARQUE VÍA (México). Enrique Rivero (director-guionista).

ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 Club del Victoria Eugenia
 Presenta: Juan Zavala
AMOROSA SOLEDAD (Argentina). Martín Carranza y Victoria Galardi (directores), Inés Efron (intérprete).

SAIL OFICIALIA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

THE BROTHERS BLOOM

EEUU. 109M. **Director:** Rian Jonson. **Intérpretes:** Adrien Brody, Rachel Weisz, Mark Ruffalo, Stephen Bloom, Rinko Kikuchi

Ongi etorri Bloom anaien mundura. Bertan, engainua da nagusi eta ezer ez da dirudiena. Bloom anaiak, urtetako talde-lanari esker, aberatsei iruzurrak egiten trebatu dira. Azken lan gisa, zeregin berezi bat onartzea erabaki dute: mundu osora eramango dituen emakume oinorde eder eta eszentriko bat konspiraziora erakartzea. Brick (2005) filmaren zuzendariarena.

Bienvenido al mundo de los hermanos Bloom, donde el engaño es un arte y nada es lo que parece. Los hermanos han perfeccionado el arte de estafar fortunas a lo largo de muchos años de fraternal trabajo en equipo. Ahora han decidido aceptar un último y espectacular trabajo: atraer a una bella y excéntrica heredera a una conspiración que los llevará alrededor de todo el mundo. Del director de Brick (2005).

Welcome to the world of the brothers Bloom, where deception is an art and nothing is as it seems. The brothers have perfected the art of swindling fortunes through years of fraternal teamwork. Now they've decided to take on one last spectacular job: luring a beautiful and eccentric heiress into an elaborate plot that takes them around the world. By the director of Brick (2005).



LAS PELÍCULAS EN AZUL CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PAÍSES.



Hugo Silva.

TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Invitaciones para la clausura:** En nuestro blog '¡Acción!' encontrarás la manera de asistir gratis a las dos sesiones de clausura del festival, la que se celebra esta tarde, a las 18.30 horas, en el Velódromo y la de esta noche en el Kursaal.
- **Tus fotos:** Te damos espacio para publicar todas tus fotografías relacionadas con el Zinemaldia, de forma que puedas compartirlas con miles de personas
- **Yo estuve allí:** El público del festival ha pasado por delante de nuestros objetivos para contarnos cómo ha vivido el certamen, qué películas le han gustado más o a qué actores han podido saludar.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/zinemaldia-2008/tu-festival/>

ENVÍANOS TUS FOTOGRAFÍAS CON LOS FAMOSOS QUE TE ENCUENTRES POR DONOSTIA

tve

somos cine

56 FESTIVAL DE
SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL